

德语 常用词组大全

●熊方武 主编 ●唐 哲 彭明江 审阅

DIE HÄUFIGEN
DEUTSCH-CHINESISCHEN
REDEWENDUNGEN

外语教学与研究出版社

德语常用词组大全

DIE HÄUFIGEN DEUTSCH-CHINESISCHEN REDEWENDUNGEN

熊方武 主编

唐 哲 审阅
彭明江

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

德语常用词组大全/熊方武主编. —北京:外语教学与研究出版社, 2001
ISBN 7-5600-2168-9

I. 德… II. 熊… III. 德语—短语 IV. H334.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 00647 号

德语常用词组大全

熊方武 主编

* * *

责任编辑:李妍

出版发行:外语教学与研究出版社

社址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷:北京外国语大学印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:18.75

版 次:2004 年 11 月第 1 版 2004 年 11 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-5600-2168-9/H·1153

定 价:26.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)88817519

修订再版前言

本书在出版后短短的五年中,加印了五次,足以说明其使用价值和延续的生命力。据客观反映,根据本书创用的反检索方式去查找写作中急需采用却又难以忆及的德语词组极为方便。

年轮十转,观念更新,我们也越来越感到原来收集的某些词组,或较为一般化,或缺少使用价值;而在陆续发现或广大读者提供的大量词组面前更感到原书内容之不足。此外,原来编写的“汉语释义检索”毕竟属于初次尝试,其中存在着诸多不合理或相互矛盾的地方,给反检索工作造成许多不便,有必要重组原来的结构方式。

感谢外语教学与研究出版社给予了我们修订再版的机会,在世纪之交的这一年里能完成本书的修订,深感欣幸。我们删除了原书词组中的 181 条,增补了新词组 961 条,使全书词组从原有的 11 400 增至 12 180 条,其内容涉及到文、理、科技等方面,使词组结构更加严谨、规范,排列顺序更合理,更具实用价值。此外,对后半部的“汉德释义检索”进行了结构大调整,充分利用德语独具的词性表达特点,首选动词,次选名词作为检索词。其检索程序简中求速、求准,从而更趋于合理,更便于查找。但是,这种对外语词组进行反检索的方法毕竟仍处于尝试阶段,未经反复实践、反复修订是难以完善的。我们企盼对此感兴趣的专家、学者能将其发现的新德语词组不断地提供给我们,以群策群力,使本书得以不断地更新;此外,还欢迎广大读者常赐教言,常赐新发现的词组。对过去曾为我们提供新词组(包括本书初版尚未收集的经典词组)的同道们除已专函致谢外,也借此机会向各位表示感激之情!

本书所包含的词组丰富,涉猎范围很广,可作各大专院校不同专业教、学德语时的重要参考书,同时也是商贸、外交方面工作人员不可或缺或德语词组手册,亦可成为德语自学者的案头工具书。

本书修订过程中,曾得到华中理工大学叶其荣教授的鼎力协助,特此深表谢意。

编者和修订者
2004 年 9 月 30 日

旧版前言

本书取材于多种德语、德英、德日、德汉辞典以及近年来出版的德语教科书,对可作词组使用的德语短语进行了广泛的收集,细致的辨识,精筛而录。学习和实践使我们体会到:所谓词组,是由一组单词组合成并非完整句子的短语,它具有固定搭配的关系,其含义往往不同于一组单词组合的直义;它在完整句子里具有习惯性及活跃性。基于上述设想,我们汇集了可作词组使用的具有固定搭配性质的介词短语、习惯语、俗语和成语。汉语释义力求简明、准确、实用。如有恰如其分的汉语成语作为德语成语的释义,当尽量并列对照,以沟通两种不同民族语言的共谐性。

全书共收集德语词组 11 400 条,涉及范围很广。为使一书得以两用,还附编了汉语释义检索,便于选用德语词组,以加深对德语的理解。

编写中,虽反复校对多次,但由于水平有限,错误在所难免,尚祈识者不吝赐教,甚为感谢!

明艾梅、宋光耀两位同志协助了本书的部分工作,郑佩荣同志曾协助收集部分词组并一度参与集体鉴定工作。协助收集词组的还有陆美华、韩强、邓嘉、薛萍、刘喜正、王宜阳、王心荣等同志。郭春升同志协助了本书汉德检索的大部分工作。韩明同志协助了后期的校对工作。在成书前,还承叶其荣教授大力支持,提出了宝贵的修改意见。在此一并表示深切的感谢!

编 者
1986 年 12 月

内 容 提 要

本书经修订后共收集12 000余条德语词组,其内容涉及到文、理、科技等方面。词组结构严谨而规范,排列顺序合理,颇具实用价值。为了方便检索德语词组,充分利用德语独具的词性表达特点,首选动词,次选名词作为“检索词”以检索所需德语词组。其检索程序简中求速、求准,极为应手。

确定德语词组的汉语释义力求简明、确切和实用,并适当引用与德语成语相应的汉语成语,进一步沟通中德两国文化的相谐性。本书的后半部为“汉语释义检索表”,其编排既有自己的特点,也符合中文的逻辑性,读者可从中反检索到意欲选用的德语词组。一书得以二用,前后相互映照,更为本书独具的特色。

本书所包含的词组丰富,涉猎范围广泛,可作不同专业的各大专院校教、学德语时的重要参考书,也是商贸、外交等方面工作人员不可或缺或德语词组手册,亦可作为广大文、理、科技界自学德语的案头工具书。

略语表

adj 形容词
adv 副词
bcj 并列连词
cj 连词
dem pron 指示代词
et. 某事物
f 阴性
indef. num 不定数词
indef. pron 不定代词
inf 不定式
j-m 某人的第三格
j-n 某人的第四格
j-s 某人的第二格

m 阳性
n 中性
num 数词
PI 第一分词
PII 第二分词
pl 复数
prp 介词
ucj 从属连词
vi 不及物动词
v. jmp 无人称动词
v. sich 反身动词
vt 及物动词

- (2) 第二格
- (3) 第三格
- (4) 第四格

凡 例

1. 本书的编排以检索词(黑体)的第一个字母为纲,以检索词为目。纲、目以及词组均按德语字母顺序排列,但词组中〔 〕和()内的单词一概不参加排列。

2. 为了查找方便,也为了避免一个词组在不同的地方重复出现,我们利用德语各种不同词性的特点,规定选择检索词的顺序是动词(haben 和 sein 除外)、名词、形容词、副词、介词、其他。查找某一词组时,如其中含有动词,则首选该动词作检索词;如含有两个动词,则取前者。如词组中无动词,则选名词作检索词。余类推。

3. 德语词组中〔 〕内的单词可以代替括号前的单词。这两个(或两个以上的)单词如不属于检索词,则此词组仅作一条词组看待;如这两个(或两个以上的)单词作检索词用,则可互相交换位置,成为两条(或两条以上)汉语释义相同而检索词互异的词组。如:

ansehen *vt*

j-n nicht für voll ~ {nehmen}

nehmen *vt*

j-n nicht für voll ~ {ansehen}

在汉语释义中也用了〔 〕,表示括号内和括号前的汉语释义,可以任选一种。

4. 德语词组的检索词属于可分动词时,用“|”将前缀和词干隔开。

5. 德语词组中的()有三种含义:①指括号内的单词或短语可用亦可不用;②如括号内的单词是物主代词 sein 时,则表示三种不同形式的物主代词(即 mein, dein, sein);③位于汉语释义之后()内的汉语,是对括号前汉语释义的附加说明。

6. 不管词组中的动词是属于动词不定式或已转变为分词形式,当用作检索词时,一律采用不定式。当以名词作检索词时,一律采用单数第一格。

7. 词组中的动词一般排在词组的末尾,如其中还有情态动词或助动词,则置于其后。检索词如系反身动词,则将反身代词 sich 置于词组之首,动词仍居词组之末;而当反身动词与 wie 所组成的短语连为词组时,其排列顺序如下:

sich spreizen wie ein Pfau

8. “~”在德语词组中既可代表检索词,也可代表检索词的词干,前可连过去分词的前缀如“ge”,后可接变格后的词尾。

9. 德语词组中的情态动词以及在词组中不作主要动词使用的 lassen,一律不

选作检索词。

10. 为了便于检索后半部分的汉语释义,当尽可能将释义的主要部分放在整个汉语释义的前面,并将此主要释义作为汉语检索词,用黑体字标出,以区别于非主要部分。

11. 汉语释义检索,以检索词第一个汉字汉语拼音的第一个字母为纲,按其全部拼音的字母顺序以及四声依序排列。同音异字则按笔画区分先后。

12. 词组中的“~”表示词组中检索词的元音应予变音。

13. 含有“j-d”系列的词组一般多用于人,含有“et.”的多用于事物(事或物);而含有“…”的则具有广泛的代表性,既可用于人,也可用于事物。

14. 当欲寻找一个合适的德语词组应用时,可试按自己的想象先找一个与这一德语词组相对应的汉语释义;此后,又必须从想象的汉语释义中确定“检索词”。找到了这一检索词,就不难找到整条汉语释义;有了汉语释义,就可按“页-号”进行反检索,查找自己想选用的德语词组。

15. 和查找德语词组不一样的是,查找汉语释义可以把动词或名词作为检索词的首选,不管是何,排在前位者即为首选,如“烧毁房屋”、“呼吸停止”。形容词可去掉该词后面的“的”,而以前面的名词作为检索词,如“沿河的”。含有“地”的副词则以全词作为检索词,如“率直地”。

修饰动词的副词即使列于动词之前,仍以动词为检索词,如“彻底破坏”。

16. 常连于动词后的“于、得、到、为”等虚词一般均参与动词组合成检索词,如“出于”、“鉴于”、“屈于”、“做得”、“做到”、“作为”等。

17. 有些习惯搭配的短语,如“互不相干”、“糊里糊涂”等,应将整个短语作检索词;经典的成语则更不待言,如“一石二鸟”、“五体投地”等。有些作状语使用的较长的短语,如“在不恰当的时候”、“以无比的信念”等因难以进行合理归类,也以整个短语作为检索词用。找到以上短语的第一个字,就不难找到这类短语。

18. 动词被前置的“不”否定时,为方便,应以该动词作为检索词,如“不同意”,找到了“同意”立即就会找到前者。

名词被前置的“无”、“没有”否定时,为方便,也以名词作为检索词,如“没有进展”、“没有价值”。

当“不”和其他的词汇组合成惯用形式时,则以整个组合词作为检索词,如“不久”、“不过”、“不行”、“不论”、“不同”、“不如”、“不惜”、“不管”、“不一会”、“不得了”等等。

19. 汉语释义中的“有”字,在其置于某一名词之前时,本身不加入检索,而以紧随其后的名词作为检索词,如“有偏见”、“有坏脾气”;而当其与其他的词汇组合

成汉语的习惯形式时,则以整个组合词作为检索词,如“有用”、“有礼”、“有一点”、“有利于”、“有别于”等等。其余类似情况均依此设想处理,恕未一一赘述。

20. 开始进行反检索,可能会遇到反复。以“庄严宣誓”为例,初看以为“庄严”是名词,但在“庄”项下却找不到“庄严宣誓”;原来后面的“宣誓”也是名词,而且是关键的,“庄严”即使是名词,在此也只能作定语用。又如“伸长脖子望”,乍一看,“伸长”是动词,但在此经与“脖子”组合后应作状语用,故应检索“望”才能找到这条汉语释义。

21. 群体的智慧必然是更完美的,广大读者如有更好的检索方法,请予提供,共同探讨。

目 录

修订再版前言	(I)
旧版前言	(II)
内容提要	(III)
略语表	(IV)
凡例	(V)

A	(1)	M	(216)
B	(43)	N	(233)
C	(77)	O	(244)
D	(77)	P	(246)
E	(85)	Q	(253)
F	(106)	R	(253)
G	(124)	S	(264)
H	(150)	T	(312)
I	(174)	U	(324)
J	(176)	V	(333)
K	(179)	W	(352)
L	(199)	Z	(367)

汉语释义检索	(381)
--------------	---------

·附录一·介词支配表	(565)
·附录二·人称代词变格表	(566)
·附录三·指示代词变格表	(566)
·附录四·物主代词变格表	(567)
·附录五·名词变格表	(568)
·附录六·形容词变格表	(569)
·附录七·强变化和 irregular 变化动词表	(572)

A

A n

das ~ und O 始终,根本,核心,关键,本质
 von ~ bis Z 从头至尾,自始至终,彻头彻尾,完全

Aal m 鳎,鳎

glatt wie ein ~ 狡猾

aasen vi 浪费,糟蹋

mit et. ~ 浪费某物

ab adv 离开,卸去

~ und zu [an] 有时,间或,偶尔

alle ~ 全体下(场)

auf und ~ 来回地,上上下下

ein ewiges ~ und zu 不断(有人)来往

von ... ~ 从...起

ab|arbeiten v. sich 加班加点工作

sich(3) die Finger ~ 无休止地工作

ab|beißen vt 咬去,咬断

sich(3) die Zunge vor Lachen ~ 捧腹大笑

ab|berufen vt 召回,逝世

aus dem Leben ~ werden 离开人世,逝世,死亡

ab|biegen vi 转弯

vom Wege ~ 走入歧途,脱离正轨

ab|binden vt 解开

einen Bären ~ 偿还旧债

Abbitte f 道歉

~ für et. 为某事道歉

ab|brechen vt 拆除,中断

alle Brücken hinter sich ~ 破釜沉舟,背水一战,断绝后路

die Zelte ~ 迁居

et.(3) die Spitze ~ [nehmen] 缓和某事,灭其势头,挫其锐气,机智地对付某事

ab|bringen vt 把...引开

et. von et. ~ 分开二者,从某物上去掉另一物

j-n vom rechten Weg ~ 使某人堕落,使某人走入歧途

j-n von et. ~ 使某人离开某事物,使某人放弃某事物

sich von et. nicht ~ lassen 坚持某事,不改变某事,不放弃某事物

ab|darben vt 刻苦省下

sich(3) et. am [vom] (eigenen) Leibe [Munde] ~ 为某事节约

ab|dingen vt 还价

j-m et. vom Preis ~ lassen 购某物向某人讨价还价

ab|drücken vt 推开,挤压

et. in et.(3) ~ 用某物压制某种模型

et. von et. ~ 把某物从某物中压出
 j-m das Herz ~ 使某人伤心
 j-m die Luft ~ (从经济上)扼杀某人
 ... von sich ~ 推开...

Abend *m* 晚上,黄昏

am ~ 在晚上

~ für ~ 每晚

gegen ~ 黄昏,傍晚

abends *adv* 在晚上,在傍晚

spät ~ [~ spät] 深夜,午夜

aber *adv* 再,又

tausend und ~ tausend 数以千万计,成千上万

~ und ~ [abermals] 反复,再三,一次又一次地

Aber *n* 异议,疑虑

das Wenn und ~ 顾虑,异议

das viele Wenn und ~ 顾虑重重

aberkennen *vt* 取消,剥夺

j-m et. ~ 剥夺某人某物

ab|fallen *vi* 显得逊色,背弃

gegen j-n [neben j-m] ~ 不如某人,比某人逊色,与某人相比相差太远

von et. ~ 从某物上脱下来,从某物里脱出来

von j-m ~ 背叛某人,遗弃某人

ab|fertigen *vt* 打发

j-n kurz ~ 直率地拒绝某人

j-n zwischen Tür und Angel ~ 匆忙地打发某人

ab|finden *vt* 使...满意

j-n mit ... ~ 使某人对...满意

ab|finden *v. sich* 顺应,甘心

sich mit ... ~ 对...听天由命,容忍...,甘心于...,满意于...

sich mit einem Fehler ~ 将错就错

sich mit et. bis zu (seinem) Tode nicht ~ können 对某事死不瞑目,对某事死不甘心

sich mit (seinem) Schicksal ~ 听天由命

ab|fischen *vt* 捕完...中的鱼

das Beste ~ 汲取精华,获得最佳利益

ab|führen *vt* 引开

j-n vom Wege ~ 使某人走入歧途

Abgabe *f* 交付

~ an ... (4) 交付给...

unter ~ ... (2) 在释放...的情况下

Abgang *m* 销售

einen guten ~ haben [finden] 畅销

ab|geben *vt* 发出,交出

Brief auf der Post ~ 将信投邮

et. an j-n ~ 将某物交给某人

ab|geben *v. sich* 从事于,与...打交道

sich mit ... ~ 结交某人;从事某事,忙于某事(常作贬义)

ab|gebrüht *adj* 冷淡的

gegen alles ~ sein 冷淡面对一切

ab|gehen *vt* 巡视,检阅

sich(3) die Beine nach et. ~ 为某事奔波

ab|gehen *vi* 离开,销售

mit dem Tode ~ 逝世

5 nicht von (seinem) Kopf ~ 永志不忘,铭刻心中

von ... ~ 离开...,放弃...

wie die warmen Semmeln ~ 畅销

zur großen Armee ~ 死亡

Abgeschlossenheit *f* 隔离,闭关自守

~ in sich 浑厚

abgesehen *adj* 除...之外

10 ~ davon, daß ... 除...之外,不包括...

von ... ~ 除...之外,不包括...在内

abgestumpft *adj* 冷漠的,无情的

gegen ... ~ sein 对...冷漠无情

ab|gewinnen *vt* 赢得,发现

eine neue Seite ~ 找到新方向,获得新希望

j-m Boden ~ 胜过某人

15 j-m die Bahn ~ 赶超某人

ab|gewöhnen *vt* 戒除

sich(3) et. ~ 戒除某事物

ab|gleiten *vi* 偏离,滑脱

vom Pfade der Tugend ~ 堕落

vom rechten Wege ~ 走上邪路

von et. ~ 偏离某事物

ab|graben *vt* 掘走

20 j-m das Wasser ~ 毁灭某人,夺走某人生计,使某人难以生存

ab|halten *vt* 挡住

j-n von et. ~ 劝阻某人做某事,不许某人做某事

j-n davon ~, zu ... 妨碍某人做...,阻止某人做...

ab|hängen *vi* 依赖于,取决于

von ... ~ 依赖于...,取决于...

abhängig *adj* 依赖的

von ... ~ sein 视...而定,取决于...,依赖于...

Abhängigkeit *f* 依赖性

25 in ~ von ... 视...而定,依赖于...,附属于...,与...有关

ab|härten *v. sich* 锻炼

sich gegen ... ~ 锻炼身体抵御...

ab|heben *v. sich* 显得突出

sich von {gegen} et. ~ 与某事物相比显得突出,有别于某事物

Abhilfe *f* 改变

ohne ~ 无法(可施)

ab|kapseln *v. sich* 隔离

sich von den Massen [der Umwelt] ~ 孤家寡人,孤独一人,与世隔绝

ab|kargen *vt* 节省

sich(3) et.vom Munde ~ 为某事节约

ab|kaufen *vt* 买下

j-m den Mut ~ 使某人失去勇气

ab|kehren *v. sich* 转身,背离

sich von ... ~ 背弃...,躲避...,回避...

ab|kommen *vi* 无意中偏离,走开

vom eigentlichen Thema ~ 离题

mit Gewinn ~ 获利而去

vom Wege ~ 迷路

von ... ~ 离开...,放弃...

von der Fährte ~ 偏离正轨,走入歧途

ab|kühlen *vt* 使冷却

et.auf ... Grad ~ 把某物冷却到...度

et.bei ... Grad ~ 把某物冷却到...度左右

et.um ... Grad ~ 把某物冷却...度

(sein) Mütchen an j-m ~ 向某人泄愤,对某人出气

Abkunft *f* 出身

~ von ... 出身于...

Abkürzung *f* 缩写

~ für ... 的缩写

Ablauf *m* 停顿

ohne ~ 连续不断,连绵不绝

ab|lassen *vt* 减(价)

et.vom Preise ~ 降低某物价格

j-m et. ~ 把某物卖给某人

ab|lassen *vi* 放弃,放手

mit ... nicht ~ 不停地...

von et. ~ 放弃某事物,戒除某事物

von j-m nicht ~ 穷追某人,不放过某人

Ablauf *m* 到期

nach [vor] ~ von ... 到期以后[以前]

ab|laufen *vt* 跑遍,跑坏(鞋)

j-m (in et(3)) den Rang ~ (在某方面)胜过某人,(在某方面)凌驾于某人之上

sich(3) die Füße ~ 疲于奔走

sich(3) die Hörner ~ 失去棱角(因经验教训而变得老练)

sich(3) die Schuhsohlen [Beine, Hacken] nach et. ~ 为某事疲于奔走

sich(3) et.an den Schuhsohlen ~ 早已知道某事,早已领教过某事

ab|laufen *vi* 流走

j-m (kalt) ~ lassen 奚落某人,排斥某人,冷落某人,使某人受冷落

ab|lauschen *vt* 截听,偷听

j-m ein Geheimnis ~ 窃听某人秘密

ab|lecken *v. sich* 舔

sich alle zehn Finger nach et. ~ [lecken] 垂涎某物,渴望某物

ab|legen *vt* 作出

alle Scham abgelegt haben 毫无羞耻之心

den Amtseid ~ 宣誓就职

ein Examen ~ [machen] 接受考试, 应考

ein Gelöbniß [Gelübde] ~ [tun] 宣誓, 许愿

eine Prüfung ~ [machen] 接受考试, 应考

einen Eid auf et.(4) ~ [schwören, leisten] 以某事物打赌, 凭某物发誓

ableitbar *adj* 可引出的, 可推论的

von et. ~ sein 从某事物导出, 从某事物派生, 溯源于某事物

ab|leiten *vt* 使…离开

j-n von der rechten Bahn ~ 使某人背离正道, 使某人堕落

ab|leiten *v. sich* 源出于

sich von ... ~ 源于..., 由…衍生

ab|lenken *vt* 引开, 转移

et. von ... ~ 使某事物从…转移, 使某物偏离…

j-n von et. ~ 把某人从某处支开, 使某人对某事分心

ab|lesen *vt* 采集, 仔细观察得知

et. an den Augen ~ 从眼神中获知某事

j-m et. am Gesicht ~ 看某人脸色行事

ab|locken *vt* 引诱

j-n von ... ~ 引诱某人离开…

ab|lösen *vt* 松开, 取代

et. von ... ~ 使某事物与…分离

j-n von (seinem) Posten ~ 接替某人的职位

ab|magern *vi* 消瘦

bis auf die Knochen abgemagert sein 骨瘦如柴

ab|mahnen *vt* 劝阻

j-n von et. ~ 劝某人不做某事

ab|merken *vt* 观察得知

j-m et. an den Augen ~ 从某人眼神察知某事

ab|messen *vt* 衡量

alles mit dem Zirkel ~ 做任何事都循规蹈矩

(seine) Worte ~ 发言谨慎

ab|mühen *v. sich* 努力做

sich vergebens ~ 徒劳无益

Abnahme *f* 取下, 拿下

mit ~ von ... 除…之外, 不包括…

ab|nehmen *vi* 减少, 减轻

an et.(3) ~ 在某方面减轻, 在某方面减少

um ... ~ 减少了…

von der Kontrolle ~ 验收

Abneigung *f* 厌恶

~ gegen ... 对…厌恶, 对…反感

ab|plagen *v. sich* 操心, 操劳

sich mit et. ~ 为某事伤神

ab|raten *vi* 劝阻

j-m von et. ~ [abreden] 劝某人不做某事

Abrechnung *f* 结账, 扣除

auf ~ 暂付

ab|reden *vi* 劝阻

j-m von et. ~ [abraten] 劝某人不做某事

ab|reißen *vt* 撕下, 拆卸

die Larve ~ 剥去伪装, 露出真面目

j-m die Maske (vom Gesicht) ~ 揭露某人

Abwurf *m* 随时可提取

auf ~ 随时提取(货物)

ab|runden *vt* 使成整数

eine Zahl nach oben ~ 将一数的尾数补成整数

eine Zahl nach unten ~ 舍去一数的尾数

Absatz *m* 中断, 间歇

in ~ en 间断地

ohne ~ 不间断地

ab|schätzen *vt* 估量

et. nach der Hand ~ 用手估计某物重量

ab|scheiden *vt* 离析

et. aus et. ~ 从某物中分解出某物

sich aus et. ~ 从某物中分离出来

Abscheu *m* 厌恶

~ [Ekel] vor ... 厌恶...

großen ~ vor ... 对...深恶痛绝, 痛恨...

Abschied *m* 告别

~ vom Leben 离开人世, 逝世

ab|schießen *vt* 射掉, 击落

den Vogel mit et. ~ 因某事获奖, 以某事取胜

ab|schirmen *vt* 保护

j-n [sich] gegen ... ~ 使某人[自己]免受...(危害)

Abschlag *m* 减价

ohne ~ 不折不扣, 按照原价

ab|schlagen *vt* 拆除

(sein) Wasser ~ 小便

ab|schlagen *vi* 减退

aus der Art ~ 退化

ab|schleppen *v. sich* 费力地搬运

sich mit [an] et. ~ 费力地拖带某物

ab|schließen *vt* 锁住, 隔离

in sich abgeschlossen sein 自成系统, 与外界隔绝, 独自行动, 密封

... von et. ~ 将...与某物隔开

ab|schließen *vi* 结束

mit j-m ~ 与某人断绝关系

ab|schließen *v. sich* 隔绝

sich von der Umwelt ~ 闭关自守

sich von der Welt ~ 退隐, 隐居